

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.30.2001.TREATIES-1 (Notification Dépositaire)

ACCORD EUROPÉEN SUR LES GRANDES ROUTES DE TRAFIC
INTERNATIONAL (AGR)

GENÈVE, 15 NOVEMBRE 1975

PROPOSITION D'AMENDEMENTS À L'ANNEXE I DE L'AGR

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Lors de sa quatre-vingt-quatrième session tenue à Genève du 14 au 16 novembre 2000, le Groupe de travail des transports routiers du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe a examiné certains amendements à l'annexe I de l'Accord conformément au deuxième paragraphe de l'article 8 de l'Accord susmentionné.

Le texte des amendements proposés est reproduit dans le rapport du Groupe de travail des transports routiers (doc. TRANS/SC.1/367).

À cet égard, le Secrétaire général désire rappeler les paragraphes 1 à 5 de l'article 8, qui stipulent :

“1. L'annexe I au présent Accord pourra être amendée par la procédure définie dans le présent article.

2. Sur la demande d'une Partie contractante, tout amendement proposé par cette Partie à l'annexe I au présent Accord sera examiné par le Groupe de travail des transports routiers de la Commission économique pour l'Europe (CEE).

3. S'il est adopté par la majorité des membres présents et votants, et si cette majorité comprend la majorité des Parties contractantes présentes et votantes, l'amendement sera communiqué par le Secrétaire général aux administrations compétentes des Parties contractantes directement intéressées. Sont considérées comme Parties contractantes directement intéressées :

a) dans le cas de l'insertion d'une nouvelle route internationale A, ou de la modification d'une route internationale A existante, toute Partie contractante dont le territoire est emprunté par la route en question;

b) dans le cas de l'insertion d'une nouvelle route internationale B, ou de la modification d'une route internationale B existante, toute Partie contractante limitrophe du pays demandeur et dont le territoire est emprunté par la (ou les) route (s) internationale (s) A à laquelle (auxquelles) la route internationale B,

-2-

nouvelle ou à modifier, est reliée. Seront également considérées comme limitrophes au sens du présent paragraphe deux Parties contractantes sur le territoire desquelles se trouvent les points terminaux d'une liaison maritime prévue par le tracé de la (ou des) route (s) internationale (s) A spécifiée (s) ci-dessus.

4. Toute proposition d'amendement qui aura été communiquée conformément aux dispositions du paragraphe 3 du présent article sera acceptée si, dans le délai de six mois suivant la date de cette communication, aucune des administrations compétentes des Parties contractantes directement intéressées ne notifie au Secrétaire général son objection à l'amendement. Si l'administration d'une Partie contractante déclare que son droit national l'oblige à subordonner son accord à l'obtention d'une autorisation spéciale ou à l'approbation d'un organe législatif, le consentement de cette administration à la modification de l'annexe I au présent Accord ne sera considéré comme donné et la proposition d'amendement ne sera acceptée qu'au moment où ladite administration aura notifié au Secrétaire général que l'autorisation ou l'approbation requises ont été obtenues. Si cette notification n'est pas faite dans le délai de dix-huit mois suivant la date à laquelle la proposition d'amendement a été communiquée à ladite administration, ou si, dans le délai de six mois spécifié ci-dessus, l'administration compétente d'une Partie contractante directement intéressée formule une objection contre l'amendement proposé, cet amendement ne sera pas accepté.

5. Tout amendement accepté sera communiqué par le Secrétaire général à toutes les Parties contractantes et entrera en vigueur pour toutes les Parties contractantes trois mois après la date de cette communication.”

..... En application des dispositions du paragraphe 3 de l'article 8, on trouvera ci-joint, à l'intention des administrations compétentes, le texte, en langues anglaise, française et russe, de ces projets d'amendements (doc.TRANS/SC.1/367).

À cet égard, il y a lieu de rappeler le paragraphe 12 du document TRANS/SCI/324 concernant la procédure définie dans le paragraphe 3 de l'article 8 de l'Accord. Le paragraphe 12 stipule :

“12. Au sujet de cette procédure le Groupe de travail a estimé que pour la rendre plus simple, les projets de modifications adoptés devraient être communiqués à toutes les Parties contractantes et non pas seulement aux ‘Parties contractantes directement intéressées’ comme le prévoit l'Accord, étant entendu que pour l'acceptation des modifications, les dispositions du paragraphe 4 de l'article 8 seraient pleinement appliquées.”

- 3 -

Conformément au paragraphe 4 de l'article 8 susvisé, les amendements proposés seront réputés acceptés si, dans le délai de six mois suivant la date de la présente notification, aucune des administrations compétentes des Parties contractantes directement intéressées ne notifie au Secrétaire général d'objection à leur égard.

Le 22 janvier 2001

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized, cursive script.

Annex 1

DRAFT AMENDMENTS TO ANNEX I to the AGR

Finland

A. Main roads

(1) West-east orientation

(b) Intermediate roads

Road E 8 - Extension from Tornio to Turku

New overall reference: E 8 Tromsø - Nordkjosbotn - Skibotn - Kilpisjärvi - Tornio - Oulu - Vaasa - Turku

Road E 4 - Delete section between Tornio and Kemi to avoid double numbering with E 8.

New overall reference: E 4 Helsingborg - Jönköping - Norrköping - Södertälje - Stockholm - Sundsvall - Umeå - Luleå - Haparanda - Tornio

Kazakhstan

A. Main roads

(1) West-east orientation

(a) Reference roads

E 40 Extension from Kharkov to Leninogorsk

New overall reference:

E 40: Calais - ... - Kharkov - Lougansk - Volgograd - Astrakhan - Atyrau - Beineu - Kungrad - Nukus - Dasshaus - Buchara - Nawoy - Samarkand - Dihzak - Tashkent - Shymkent - Zhambyl - Bishkek - Almaty - Sary-Ozek - Taldy-Kurgan - Ucharal - Taskesken - Ayaguz - Georgiyevka - Ust-Kamenogorsk - Leninogorsk

(2) North-south orientation

(a) Reference roads

E 125 New E-road from Petropavlovsk to Torugart (China). The section Kokchetau - Atbasar - Astana to be omitted.

New overall reference:

E 125 Petropavlovsk - [Kokshetau - Atbasar -] Astana - Karagandy - Balkhash - Burubaytal - Almaty - Bishkek - Naryn - Torugart

(c) Branch, link and connecting roads

E 012: New E-road Khorgos - Chundzha - Kokpek

Overall reference:

E 012: Khorgos - Chundzha - Kokpek

E 016: New E-road from Esil to Astana.

Overall reference:

E 016: Esil - Astana

Romania

B. Branch, link and connecting roads

E 576: Delete stretch Dej - Bistrita - Suceava

New overall reference:

E 576: Cluj Napoca – Dej

E 577: Change number to E 584

New overall reference:

E 584: Poltava - Kirovgrad - Kishinev - Giurgulesti - Galati - Slobozia

E 578: New E road from Saratel to Chichis

Overall reference:

E 578: Saratel - Reghin - Toplita - Gheorgheni - Miercurea Ciuc - Sfantu - Gheorghe - Chichis

E 671: Delete stretch Satu Mare – Dej

New overall reference:

E 671 Timisoara - Arad - Oradea - Satu Mare

Russian Federation

A. Main roads

(1) West-east orientation

(a) Reference roads

Road E 30 - Extension from Chelyabinsk to Omsk

New overall reference:

E 30: Cork - Waterford - Wexford - Rosslare ... Fishguard - Swansea - Cardiff - Newport - Bristol - London - Colchester - Ipswich - Felixstowe ... Hoek van Holland - Den Haag - Gouda - Utrecht - Amersfoort - Oldenzaal - Osnabrück - Bad Oeynhausen - Hannover - Braunschweig - Magdeburg - Berlin - Swiebodzin - Poznan - Lowicz - Warszawa - Brest - Minsk - Smolensk - Moskva - Rjazan - Penza - Samara - Ufa- Chelyabinsk - Kurgan - Ishim - Omsk

Turkey

A. Main roads:

(1) West-east orientation

(b) Intermediate roads

Road E 97 - Suppression of section between Trabzon and Askale

New overall reference:

E 97: Kherson - Djankoy - Novorossiysk - Sochi - Sukhumi - Poti

Annexe 1

PROJETS D'AMENDEMENTS À L'ANNEXE I DE L'AGR

Finlande**A. Routes principales**

1) Orientation ouest-est

b) Routes intermédiaires**Route E 8 – Prolongement de Tornio jusqu'à Turku**

Nouvelle désignation générale : E 8 Tromsø – Nordkjosbotn – Skibotn – Kilpisjärvi – Tornio – Oulu – Vaasa – Turku

Route E 4 – Suppression du tronçon Tornio – Kemi pour éviter que ce tronçon ne porte deux numéros (E 4 et E 8)

Nouvelle désignation générale : E 4 Helsingborg – Jönköping – Norrköping – Södertälje – Stockholm – Sundsvall – Umeå – Luleå – Haparanda – Tornio

Kazakhstan**A. Routes principales**

1) Orientation ouest-est

a) Routes repères**E 40 Prolongement de Kharkov jusqu'à Leninogorsk**

Nouvelle désignation générale :

E 40 : Calais – ... – Kharkov – Lougansk – Volgograd – Astrakhan – Atyrau – Beineu – Kungrad – Nukus – Dasshaus – Buchara – Nawoy – Samarkand – Dihzak – Tashkent – Shymkent – Zhambyl – Bishkek – Almaty – Sary-Ozek – Taldy-Kurgan – Ucharal – Taskesken – Ayaguz – Georgiyevka – Ust-Kamenogorsk - Leninogorsk

2) Orientation nord-sud

a) Routes repères**E 125 Nouvelle route E de Petropavlovsk à Torugart (Chine). Suppression du tronçon Kokchetau – Atbasar – Astana**

Nouvelle désignation générale :

E 125 : Petropavlovsk – [Kokshetau – Atbasar –]Astana – Karagandy – Balkhash – Burubaytal – Almaty – Bishkek – Naryn – Torugart

c) Routes d'embranchement, de rocade ou de liaison

E 012 Nouvelle route E : Khorgos – Chundzha – Kokpek

Désignation générale :
E 012 : Khorgos – Chundzha – Kokpek

E 016 Nouvelle route E de Esil à Astana

Désignation générale :
E 016 : Esil – Astana

Roumanie

B. Routes d'embranchement, de rocade ou de liaison

E 576 Suppression du tronçon Dej – Bistrita – Suceava

Nouvelle désignation générale :
E 576 : Cluj Napoca – Dej

E 577 À renuméroter E 584

Nouvelle désignation générale :
E 584 : Poltava – Kirovgrad – Kishinev – Giurgulesti – Galati – Slobozia

E 578 Nouvelle route E de Saratel à Chichis

Désignation générale :
E 578: Saratel - Reghin - Toplita - Gheorgheni - Miercurea Ciuc - Sfantu - Gheorghe - Chichis

E 671 Suppression du tronçon Satu Mare – Dej

Nouvelle désignation générale :
E 671 : Timisoara – Arad – Oradea – Satu Mare

Fédération de Russie

A. Routes principales

1) Orientation ouest-est

a) Routes repères

Route E 30 – Prolongement de Chelyabinsk jusqu'à Omsk

Nouvelle désignation générale : Cork – Waterford – Wexford – Rosslare ...
Fishguard – Swansea – Cardiff – Newport – Bristol – London – Colchester –
Ipswich – Felixstowe ... Hoek van Holland – Den Haag – Gouda – Utrecht –
Amersfoort – Oldenzaal – Osnabrück – Bad Oeynhausen – Hannover –
Braunschweig – Magdeburg – Berlin – Swiebodzin – Poznan – Lowicz –
Warszawa – Brest – Minsk – Smolensk – Moskva – Rjazan – Penza –
Samara – Ufa - Chelyabinsk – Kurgan – Ishim – Omsk

Turquie

A. Routes principales

1) Orientation ouest-est

b) Routes intermédiaires

Route E 97 - Suppression du tronçon Trabzon - Askale

Nouvelle désignation générale :

E 97: Kherson - Djankoy - Novorossiysk - Sochi - Sukhumi – Poti

ПРОЕКТ ПОПРАВК К ПРИЛОЖЕНИЮ I К СМА

Финляндия**A. Глазные дороги****1) Направление запад-восток****b) Промежуточные дороги**

Дорога E08 – Продление от Торнио до Турку

Новый общий маршрут: E08 Тромсё – Нордхозботн – Шиботн – Килписьярви – Торнио – Оулу – Васа – Турку

Дорога E04 – Исключить участок между Торнио и Кеми во избежание дублирования нумерации с дорогой E08.

Новый общий маршрут: E04 Хельсинборг – Йёчёпинг – Нючёпинг – Сёдертелье – Стокгольм – Сундсвалль – Умео – Лулео – Хапаранда – Торнио

Казахстан**A. Главные дороги****1) Направление запад-восток****a) Основные дороги**

E40 Продление от Харькова до Лениногорска

Новый общий маршрут:

E40: Кале – ... Харьков – Луганск – Волгоград – Астрахань – Атырау – Бейнеу – Кунград – Нукус – Ташауз – Бухара – Навои – Самарканд – Джизак – Ташкент – Шымкент – Джамбул – Бишкек – Алмата – Сарыозек – Талды-Курган – Ушарал – Таскескен – Аягуз – Георгиевка – Усть-Каменогорск – Лениногорск

2) Направление север-юг

а) Основные дороги

- E125** Новая дорога категории E от Петропавловска до Торугарта (Китай).
Участок Кокшетау – Атбасар – Астана следует исключить.

Новый общий маршрут:

E125: Петропавловск – [Кокшетау -Атбасар –] Астана –Караганда –Балхаш –
Бурубайтал – Алмата – Бишкек – Нарын – Торугарт

с) Ответвления и соединительные дороги

- E012** Новая дорога категории E Хоргос – Чунджа – Кокпек

Общий маршрут:

E012: Хоргос – Чунджа – Кокпек

- E016** Новая дорога категории E от Есиля до Астаны

Общий маршрут:

E016: Есиль – Астана

Румыния

В. Ответвления и соединительные дороги

- E576:** Исключить участок Деж – Бистрица – Сучава

Новый общий маршрут:

E576: Клуж Напока – Деж

- E577:** Изменить нумерацию на E584

Новый общий маршрут:

E584: Полтава – Кировоград – Кишинев – Джургулешты – Галац –
Слобозия

- E578:** Новая дорога категории E от Сэрэцела до Кикиш

Общий маршрут:

E578: Сэрэцел - Регин - Топлица - Георгени - Меркуря-Чук - Сфынту-Георге - Кикиш

E671: Исключить участок Сагу-Маре – Деж

Новый общий маршрут:

E671: Тимишоара – Арад – Орадя – Сагу-Маре

Российская Федерация

A. Основные дороги

1) **Направление запад-восток**

a) **Основные дороги**

Дорога E30 – Продление от Челябинска до Омска

Новый общий маршрут: Корт – Уотерфорд – Уэксфорд – Рослэр ... Фишгард – Суонси – Кардиф – Ньюпорт – Бристоль – Лондон – Колчестер – Ипсуич – Феликстоу ... – Хук-ван-Холланд – Гаага – Года – Утрехт – Амерсфорт – Ольденцаль – Оснабрюк – Бад-Ойзенхаузен – Ганновер – Брауншвейг – Магдебург – Берлин – Свободзин – Познань – Лович – Варшава – Брест – Минск – Смоленск – Москва – Рязань – Пенза – Самара – Уфа – Челябинск – Курган – Ишим – Омск.

Турция

Главные дороги

1) **Направление запад - восток**

b) **Промежуточные дороги**

E 97 Исключение участка от Трабзон до Ашкале

Новое общее название:

E 97: Херсон - Джанкой - Новороссийск - Сочи - Сухуми - Поты